

OBSAH

Ještě jednou o Mathesiových převodech z čínštiny	7
Úvod B. Mathesia k vydání z r. 1950	19
 Část první	
Vojenská písnička (<i>Š' -ting</i>)	23
Na mne-li myslíš (<i>Š' -ting</i>)	24
Dopis děvčete (<i>Š' -ting</i>)	25
Na hrob válečníkův (<i>Neznámý autor, ne- právem přičítáno Konfuciovi</i>)	27
Píseň o bílých hlavách (<i>Wen-tün, 2. stol. př. n. l.</i>)	28
Vějíř (<i>Pan Ťie-jü, 1. stol. př. n. l.</i>)	29
U pavilónu orchidejí (<i>Wang Si-č', asi 321 až 379</i>)	30
Výjev pozdě na jaře (<i>Jie Li, 5. stol.</i>)	34
Chryzantémy (<i>Tchao Jüan-ming, 365—427</i>)	35
Za dům už spadla (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	36
Nezdárné děti (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	37
Návrat (<i>Tchao Jüan-ming</i>)	38
 Část druhá	
Jdu kolem krčmy (<i>Wang Ťi, 590—644</i>)	45

Fragment (<i>Lü Čao-lin, asi 650—689</i>)	46
V Čunnanských horách (<i>Cchuej Jung, zemřel kolem 707</i>)	47
Chrám (<i>Li Š', 663—711</i>)	48
Na Manském chlumu (<i>Šen Čchüan-čchi, zemřel asi 713</i>)	49
Co jsi mě opustil (<i>Čang Ťiou-ling, 673—740</i>)	50
Daleko je měsíc domova (<i>Čang Ťiou-ling</i>)	51
Obora bílých jelenů (<i>Pchej Ti, asi kolem 741</i>)	52
Sněživá noc na horách (<i>Liou Čchang-čching, kolem 749</i>)	53

Část třetí

Jarní ráno (<i>Meng Chao-žan</i>)	57
Jívy u mostu přes řeku Fyn (<i>Cchen Cchan</i>)	58
Potok u domu pana Luana (<i>Wang Wej</i>)	59
Odpověď (<i>Wang Wej</i>)	60
Lüančijské přeje (<i>Wang Wej</i>)	61
V bambusovém háji (<i>Wang Wej</i>)	62
Koliba na horách (<i>Wang Wej</i>)	63
Zamilované místočko (<i>Wang Wej</i>)	64
Letní večer na horách (<i>Wang Wej</i>)	65

Část čtvrtá

Tři kumpáni (<i>Li Po</i>)	69
Když čekala jsem (<i>Li Po</i>)	71

Krčma na jaře (<i>Li Po</i>)	72
Poutník se probouzí v krčmě za noci (<i>Li Po</i>)	73
Válka v poušti Gobi (<i>Li Po</i>)	74
Ve Východních horách (<i>Li Po</i>)	75
Zpěvné přízraky (<i>Li Po</i>)	76
Po bitvě (<i>Li Po</i>)	77
Rak (<i>Li Po</i>)	78
Perly a růže (<i>Li Po</i>)	79
Píseň o starosti (<i>Li Po</i>)	80
Pavilón z porculánu (<i>Li Po</i>)	82
Věčná písmena (<i>Li Po</i>)	84
* Na smrt starce z města Süan, který pálil dobrou pálenku (<i>Li Po</i>)	85
Seděl jsem sám (<i>Li Po</i>)	86
* Podzimní ráno na horách (<i>Li Po</i>)	87
* Probouzím se opilý za jarního dne (<i>Li Po</i>)	88
* Sedím sám a dívám se na hory (<i>Li Po</i>)	89
* Loučení v krčmě u Zlatého pahorku (<i>Li Po</i>)	90
* Na zříceninách paláců v Su-čou (<i>Li Po</i>)	91
* Hledal jsem marně horského mnicha (<i>Li Po</i>)	92
* Těkavá, běda, prchají léta (<i>Li Po</i>)	94
* Třem přátelům (<i>Li Po</i>)	96
Část pátá	
Čtyřverší na Li Po (<i>Tu Fu</i>)	101
Vítěz se psem a černou korouhví (<i>Tu Fu</i>)	102
Konec jara (<i>Tu Fu</i>)	103

Nástup (<i>Tu Fu</i>)	104
Stoupal jsem na hory (<i>Tu Fu</i>)	106
Verbíř ze Šichao (<i>Tu Fu</i>)	107
Noční jízda (<i>Tu Fu</i>)	109
Příteli (<i>Tu Fu</i>)	110
* Hlad (<i>Tu Fu</i>)	112
* Po sklonu nebes (<i>Tu Fu</i>)	114
* Vychrtlý kůň (<i>Tu Fu</i>)	115
* Chmýří bodláku (<i>Tu Fu</i>)	118
* Běženci (<i>Tu Fu</i>)	120

Část šestá

Dopis ženy (<i>Čang Ťi, kol 756</i>)	127
Kotvím za noci u Klenového mostu (<i>Čang Ťi</i>)	129
Návštěva (<i>S^o-kchung Šu, kol 766</i>)	130
Horský domek (<i>Lü Lun, kol 773</i>)	131
Klaním se mladému měsíci (<i>Li Tuan, kol 785</i>)	132
Vzpomínka na přítele v podzimní noci (<i>Wej Ťing-wu, asi mezi lety 735—835</i>)	133
Zaslech jsem divoké husy (<i>Wej Ťing-wu</i>)	134
Probděná noc (<i>Chan Ťü, 768—824</i>)	135
Otázka k příteli (<i>Po Ťü-ji</i>)	136
Stáří (<i>Po Ťü-ji</i>)	137
Staří blázni (<i>Po Ťü-ji</i>)	138
Pestré listoví podzimu (<i>Po Ťü-ji</i>)	139
Lenochova píseň (<i>Po Ťü-ji</i>)	140

Hledal jsem marně horského mnicha (<i>Ťia Tao, 777—841</i>)	141
Piju víno a dívám se na květy růží (<i>Liou Jü-si, 772—843</i>)	142
K daleké hraniční hoře (<i>Liou Jü-si</i>)	143
Perlový závěs čárkuje (<i>Liou Jü-si</i>)	144
Sníh nad řekou (<i>Liou Cung-jüan, kol 800</i>)	145
Lotos (<i>Čen Ngo, snad doba Tchang</i>)	146
Píseň na rozloučenou (<i>Do Mong, snad Tu Mou, 803—852?</i>)	147
Vzpomínka (<i>Do Mong</i>)	148
Jízda (<i>Anonym</i>)	149
Improvizace (<i>Anonym</i>)	150
Nápis na domě pana Li Po (<i>Anonym</i>)	152

Část sedmá

Při pohledu na město Nanking (<i>Wej Čuang, kol 900</i>)	155
* Rozverná žluva (<i>Wej Čuang</i>)	156
* Tam na jih od Řeky (<i>Wej Čuang</i>)	157
* Kdy ustanou jara (<i>Poslední vládce Li, 936 až 978</i>)	159
* Tu mrak dojí déšť (<i>Wang Jü-čcheng, zemřel 1001</i>)	160
* Voják teskní v pevnůstce Dlouhé zdi (<i>Fan Čung-jen, 989—1052</i>)	161
Pavilón starého bumbalisty (<i>Ou Jang-siou, 1007—1072</i>)	163

Pivoňka (<i>Su Tung-pcho, 1036—1101</i>)	167
Duch jeseně (<i>Sin Čchi-ti, 1140—1207</i>)	168
Jaro na Západním jezeře (<i>Sü Jüan-tie, země mřel 1245</i>)	169
* Odešel člověk (<i>Kuan Chan-čching, kol 1246</i>)	170
* Suita o předjaří, jaro a konci jara (<i>Žli- dové povídky Bohyně Milosti řezaná z nefritu, doba Jižních Sungů — 1127—1279</i>)	
1. Předjaří (<i>Anonym</i>)	171
2. Jaro v rozpuku (<i>Anonym</i>)	172
3. Konec jara (<i>Paní Chuangová, jinak neznámá</i>)	173
4. To vítr zahání jaro . . . (<i>Wang An-š', 1021—1086</i>)	174
5. . . . nebo jarní déšť? (<i>Su Tung-pcho, 1036—1101</i>)	175
6. To s chmýřím vrb odplouvá jaro (<i>Čchin Kuan, kol 1086—1100</i>)	176
7. Že by motýl kradl jaro? (<i>Šao Jung, 1011—1077</i>)	176
8. Či žluva? (<i>Seng Liang-fu, jinak nezná- mý</i>)	177
9. . . . nebo kukačka? (<i>Ču Si-čen, jinak neznámý</i>)	178
10. Lašтовka odnáší jaro (<i>Neprávem při- psáno sestře básníka Su Tung-pchoa</i>)	179
11. Ne — jaro odchází samo (<i>Wang Jen-sou, jinak neznámý</i>)	181

* Písnička sesazeného generála (<i>Anonym, z povídky Bohyně Milosti</i>)	183
* Hleď, lidské srdce (<i>Anonym, z povídky Bohyně Milosti</i>)	184
* Novoroční slavnost v Chang-čou (<i>Ž lidové povídky Jak Jang S'-wen v Městě Vlaštovek potkal starého přítele, doba Jižních Sungů — 1127—1279</i>)	185
Příliv při ústí Čchienovy řeky (<i>Anonym, z povídky Jak mladý Jo vydal všanc život, aby zachránil svou milou, doba Jižních Sungů</i>)	187
Hra o jeptišce (<i>Úryvek divadelní hry</i>)	189
Na lukách u řeky (<i>Lidová píseň</i>)	193
Tam nahoře (<i>Lidová píseň ze Severu</i>)	194
Já byl jsem opilý (<i>Lidová píseň</i>)	195
Zab kohouta (<i>Lidová píseň z Jihu</i>)	196
Přišel jsem za tebou (<i>Lidová píseň u Jihu</i>)	197

(*Básně označené hvězdičkou přeložil B. Mathesius ve spolupráci s J. Průškem.*)